



UNIVERSITÀ DI CATANIA  
Dipartimento di Scienze Umanistiche

<b>DISCIPLINA</b>	Lingua e traduzione russa II (MODULO 1)
<b>Settore scientifico disciplinare</b>	L-LIN/21
<b>Docente</b>	KHUSTENKO ANASTASIA
<b>Anno di corso:</b>	II ANNO
<b>Periodo didattico (semestre):</b>	
<b>Totale crediti: CFU</b>	6
<b>Lezioni frontali: ORE</b>	36
<b>Obiettivi del corso:</b>	L'insegnamento è articolato in più parti, che si svolgeranno mediante lezione frontale (in aula) attraverso lavoro guidato e individuale (ricevimento). Lo studente: <b>1)</b> tratterà, in lingua originale, alcuni aspetti di linguistica russa; <b>2)</b> acquisirà conoscenza dei vocaboli e delle espressioni tipiche della lingua russa parlata ( <i>razgovornaja reč'</i> ), svilupperà le capacità comunicative, arricchendo il vocabolario e perfezionando la scelta dei vocaboli più appropriati e adatti ad un contesto specifico. <b>3)</b> leggerà e analizzerà in lingua originale alcuni materiali audio-video al fine di migliorare la capacità di ascolto e comprensione di media; <b>4)</b> effettuerà delle esercitazioni scritte e orali sulla lingua degli affari ( <i>jazyk delovogo obščeniija</i> ).
<b>Contenuti del corso</b>	
<b>Programma Modulo A (3CFU)</b>	<p><b>1. А Языкознание</b>  <b>1.a. Фразеологизмы русского языка</b>  <b>1.b. Художественный перевод</b>  <b>Obiettivi e competenze:</b> <i>čtenie, govorenje</i>; apprendimento di alcune forme idiomatiche del russo; esercizi finalizzati ad acquisire la capacità di distinguere (e applicare) espressioni idiomatiche in testi letterari e materiali audiovisivi in lingua originale.</p> <p><i>Bibliografia:</i>  - <i>Русский язык</i>, Москва, Academia, 2004 (pp. indicate dal docente)  - Appunti e <i>slides</i> in russo forniti durante le lezioni.</p> <p><b>2. В Проблемы комизма и способы его выражения в языке: Юмор, Ирония, Сарказм</b>  <b>Obiettivi e competenze:</b> <i>audirovanie, govorenje, čtenie</i>; (<i>teoria</i>): sviluppo delle abilità nel leggere e comprendere, mediante estratti, il <i>contenuto generale</i> di un testo di critica sull'argomento, conoscenza della terminologia, conoscenza dei postulati fondamentali sull'argomento; (<i>pratica</i>): riconoscimento in lingua originale dei registri di <i>Umorismo, Ironia, Sarcasmo</i> nelle loro varietà di forme e di generi; capacità di distinguere nei materiali scritti e video proposti i vari mezzi linguistici e extralinguistici grazie a quali si sortisce un certo effetto comico e lo scopo comunicativo desiderato. Oltre la padronanza della teoria, verrà stimolata la capacità di applicazione pratica di tali espedienti sia in forme attive, che passive.</p>

	<p>Testi:          - В. Пропп, <i>Проблемы комизма и смеха</i>  <a href="http://www.gumer.info/bibliotek_Buks/Culture/propp/01.php">http://www.gumer.info/bibliotek_Buks/Culture/propp/01.php</a></p>
<p><b>Programma</b>  <b>Modulo B (3CFU)</b></p>	<p><b>3. Языковые средства и способы выражения различных коммуникативных намерений в разговорной речи</b>  <u>1.a. Специфические обороты разговорной речи</u>  <u>1.b. Выражение чувств в русском языке</u>  <u>1.c. Русские жесты и мимика</u>  <b>Obbiettivi e competenze:</b> <i>audirovanie, govorenje, čtenie</i>; arricchimento del proprio vocabolario con termini ed espressioni tipiche della <i>lingua russa parlata</i>, sviluppo delle capacità comunicative e della consapevolezza nell'esprimersi in forma di dialogo e monologo con vocaboli e costrutti selezionati e contestualizzati.</p> <p>Testi:          - Г.И. Володина, <i>Как об этом сказать?</i>, Русский язык. Курсы, 2008.          - <i>Эмоции и мнения. Выражение чувств в русском языке</i>, Русский язык. Курсы, 2009.          - А.А. Акишина, Т.Е. Акишина, <i>Грамматика чувств</i>, Русский язык. Курсы, 2010.          - А.А. Акишина, Хироко Кано, <i>Словарь русских жестов и мимики</i>, Русский язык. Курсы, 2010.</p> <p><b>4. Русский язык делового общения</b>  <u>2.a. Составить резюме</u>  <u>2.b. На собеседование</u>  <b>Obbiettivi e competenze:</b> <i>pis'mo, čtenie, govorenje</i>; approfondimento e pratica di alcuni aspetti della lingua russa (lettura e conversazione) con particolare attenzione alla capacità di esprimersi in <i>forma scritta</i> nell'ambito del commercio e degli affari internazionali.</p> <p>Testi:          - Т.Н. Базванова, Т.К. Орлова, <i>Бизнес-корреспонденция: Пособие по обучению деловому письму</i>, Русский язык. Курсы, 2009.          - Л.С. Журавлева, <i>Тестовый практикум по русскому языку делового общения</i>, Русский язык. Курсы, 2008.</p>
<p><b>Ricevimento</b></p>	<p>Visualizzare la scheda docente</p>
<p><b>Altro</b></p>	